**Демоверсия практического задания I уровня**

**«Перевод профессионального текста»**

Задание по переводу текста с иностранного языка на русский состоит из перевода текста, содержание которого включает профессиональную лексику с иностранного языка на русский и ответов на вопросы по содержанию текста. Перевод оформляется при помощи текстового редактора Microsoft Word и выдаётся на печать.

* Требования к оформлению документа:
* Шрифт - Times New Roman, размер шрифта -14.
* Заглавные буквы в наименовании документа.
* Выравнивание текста по ширине.
* Межстрочный интервал (1,5 пт).
* Поля документа *(верхнее – 1,5см; нижнее – 2,0см; левое – 2,5см; правое – 1,5см.)*

**ПРИМЕР для специальности 43.02.10 Туризм**

**(английский язык)**

## Semi private Pompeii day tours from Rome.

## Enjoy a semi-private Rome Day Tours to Pompeii & the Amalfi Coast . On the way to the Amalfi coast, stop at some scenic view points before reaching Amalfi, a town that enjoyed a prestigious past when it was once a major naval power. .Here you can sample the local Limoncello drink in one of the many cafes' or visit the "Paradise Cloister" built in Arabian style .

## Our Rome day tours continue to Positano via the famous Amalfi coast road - we make several photos stops en route to give you the possibility to capture the truly enchanting beauty of this part of Italy.

## In Positano, enjoy free time for lunch and to walk around this village with its white and pastel-coloured houses .

## Our next destination includes the famous archaeological site of Pompeii, where you will enjoy a two-hour tour conducted by our local English speaking expert guide.

## Highlights and what's included

* Pick up and Drop off at Your centrally located hotel
* Small group of maximum 7 people for a maximum of 3 minivans travelling together
* A/C Mercedes vehicle or similar
* English speaking driver-guide
* Scenic photo stops along the Amalfi coast
* 2 hrs tour of Pompei with our local guide, archeologist and art historian
* Plenty of free time in Positano and Amalfi
* Scenic drive in Amalfi coast and plenty of photo stops

Задание 1. Прочитайте текст и ответьте на вопросы.

1. Is it an officially-organized tour to Italy?
2. Where can you try a special Italian beverage?
3. Is a photographer provided?
4. Which part of the route was considered to be of great navy power?
5. The tourists don’t have any spare time for enjoying the beauty of Italy, do they?

Задание 2. Переведите текст с английского языка на русский.

**ПРИМЕР для специальности 43.02.10 Туризм**

**(немецкий язык)**

***Reisen und Verkehr in Deutschland***

Die Deutschen sind reisefreudig. Die meisten Urlauber verbringen ihre Ferien in wärmeren südlichen Ländern. Unter der Reisezielen im Ausland liegen zur Zeit Italien, Spanien, Österreich, Frankreich, die Schweiz und die Vereinigten Staaten an der Spitze. Dabei haben sich mit der Zeit die Gewohnheiten und Wünsche geändert. Früher standen das Ausruhen und Sonnenliegen im Vordergrund. Heute ziehen viele Menschen den Aktiv-Urlaub mit viel körperlicher Bewegung vor. Sie suchen die freie, von den Umweltschäden nicht belastete Natur. Es ist interessant, neue Orte, neue Landschaften, neue Leute kennen zu lernen. Das spielt keine Rolle: wandert man mit einem Rucksack, überquert man mit einem Zug das ganze Land oder fliegt man mit einem Flugzeug ins Ausland. Alle Leute reisen gern und moderne Verkehrsmittel machen jede Reise komfortabel.

Das schnellste Verkehrsmittel ist natürlich das Flugzeug. Ein dichtes Netz von Linien- und Charterflügen verbindet Deutschland mit Grossstädten und touristischen Zentren in aller Welt. Die wichtigste Drehscheibe für den Luftverkehr ist der Flughafen Frankfurt/Main.

Eine Zugfahrt dauert länger als ein Flug, aber es gibt auchVorteile. Während der Zugfahrt sieht man umgebende Landschaften. In Russland wählen Europäer und Amerikaner gern Reise mit der Transsibirischen Eisenbahn. Das ist eine einzigartige Gelegenheit in einigen Tagen praktisch das ganze Russland kennen zu lernen, von Moskau bis Wladiwostok. Besonders bekannt ist der Retro-Zug der US-amerikanischen Gesellschaft Mir Corporation, die vier Angebote mit der Transsib anbietet: “Seidenstrasse mit einem Privatzug”, Transsib klassisch, Transsib via BAM und Transmongolische Route.

Задание 1. Прочитайте текст и ответьте на вопросы.

* + 1. Wo erholen sich die Deutschen besonders gern?
    2. Wie haben sich die Wünsche und die Gewohnheiten der Urlauber geändert?
    3. Welche Vorteile hat die Flugreise?
    4. Welche Vorteile hat die Zugreise?
    5. Welche Reisen wählen die Europäer in Russland gern?

Задание 2. Переведите текст с немецкого языка на русский.

**ПРИМЕР для специальности 43.02.11 Гостиничный сервис**

**(английский язык)**

Hotel Savoy, Florence

Luxury in the heart of Florence

Located on the historic Piazza della Republica, with Uffizi gallery and the Ponte Vecchio a short walk away, Hotel Savoy is the perfect place to absorb the Florentine atmosphere.

With its elegant, modern meeting rooms and a business centre, Hotel Savoy is the perfect setting for hosting special events. For something even more exclusive, the hotel can arrange tailor made events in grand palazzo nearby, or incentive packages including wine-tasting tours, cooking classes and visits to gardens and villas in the surrounding countryside.

For relaxation within the hotel, dine at the popular L’Incontro Bar and Restaurant which spills onto the Piazza in the summer. You can also enjoy panoramic views of Florence while you exercise in our top-floor fitness centre.

Conferences & Banquets

* 2 meeting rooms for 10 to 60 people
* Off-site conference rooms in private palazzo can be arranged. Most are located within walking distance from the hotel and one is situated in the Florentine hills nearby
* Equipped with the latest audio-visual technology

Other facilities

Accommodation: 102 bedrooms

Dining & Drinking

L’Incontro Bar and Restaurant

Fitness centre

Concierge service

Transfer from Pisa Airport

Room description

**Single from €375**

Rooms are furnished with queen size beds. Large marble bathrooms are decorated with mosaics.

**Executive from €440**

Bedrooms designed in classic contemporary style offer twin beds or king/queen size beds. These rooms are equipped with interactive satellite TV, broadband internet access and complimentary WiFi. The bathrooms feature European soaking tub with shower.

Задание 1. Прочитайте текст и ответьте на вопросы.

1. How far is the hotel from the city sights?

2. Why is this hotel perfect for hosting conferences and other events?

3. What is located on the top floor of the hotel?

4. Which facility in the rooms is free of charge?

5. Why is dining at L’Incontro Bar and Restaurant so enjoyable?

Задание 2. Переведите текст с английского языка на русский.

**ПРИМЕР для специальности 43.02.11 Гостиничный сервис**

**(немецкий язык)**

**Werbung im Bereich Hôtellerie**

***Hotel “Hilton”***

Das Hotel “ Hilton” ist ein Haus ersten Ranges und liegt in der Nähe der Innenstadt. Es hat eine ruhige Lage. Alle Zimmer haben einen schönen Ausblick auf den Rhein oder auf den Park. 45 Doppelzimmer mit Bad und WC erwarten Sie, es gibt auch 20 Einzelzimmer mit Bad und WC, sowie 6 Appartements und 2 Penthouses.

Wir verfügen eine Tiefgarage und bieten Ihnen auch Autovermietung an.

Ein schönes Schwimmbad, eine Sauna und Fitnesshalle laden Sie ein. Sie können auch Kosmetik- sowie Friseursalon besuchen.

Unsere Restaurants bieten Ihnen europäische und asiatische Spezialitäten an, in unserem Café können Sie abends Klaviermusik geniessen, mit Ihren Kollegen oder Freunden können Sie sich auch in der Lobby-Bar treffen.

Organisation von Konferenzen, Präsentationen einschliesslich Buffet sowie von anderen Veranstaltungen gehört zu unseren Dienstleistungen. Unser erfahrenes Personal steht Ihnen zur Verfügung.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

***Swissôtel Berlin***

Das Hotel “Swissôtel Berlin” ist ein Haus mit 5 Sternen. Das Hotel wurde vor einigen Jahren moderniesiert und an heutige Standards angepasst. Sie finden bei uns 180 komfortable Zimmer und Suiten. Unser Haus liegt in ruhiger Lage am rechten Spreeufer. Das Hotel verfügt eine Sauna, einen Schwimmpool und ein Fitnesszentrum.

Im Restaurant werden Sie jeden Freitag mit französischem Buffet, am Samstag mit italienischen Spezialitäten und am Sonntag mit frischen Fischspezialitäten verwöhnt. Eine Sommerterasse lädt Sie zum Entspannen ein.

Unsere Dienstleistungspalette ist umfangreich: Autovermietung, Ticketbuchung, gutes Angebot von Freizeitprogrammen und Veranstaltungen u.a.

Herzlich willkommen in Swissotel Berlin!

Задание 1. Прочитайте текст и ответьте на вопросы.

1. Wie ist die Lage des Hotels „Hilton“?

2. Was bietet das Hotel „Hilton“ ihren Gästen an?

3. Welche Dienstleistungen bietet „Swissotel Berlin“?

4. In welchem Hotel kann man frische Fischspezialitäten probieren?

5. In welchem Hotel kann man einen Konferenzraum buchen?

Задание 2. Переведите текст с немецкого языка на русский.